

Summer Assignment  
French 4 ADV/IB  
2017-2018  
Madame Bilong

INSTRUCTION:

- Please read the short story "*Pauvre Henriette*",
- Complete the Reading comprehension questions at the end of the text.
- Answers must be typed on a separate sheet of paper and handed in the first day of class.

There will be a class discussion followed by a quiz vocabulary and reading comprehension Quiz within the first two weeks of class.

## Pauvre Henriette

Je fus surpris quand Robert téléphona pour me demander un rendez-vous. Que pouvions-nous avoir à nous dire? J'ai une tendre affection pour sa femme, Henriette; Robert n'est qu'un amateur intelligent, cynique, de bons vins et de maîtresses faciles.<sup>1</sup> Je n'ai jamais compris l'adoration naïve que lui voue la pauvre Henriette,<sup>2</sup> après quinze années d'un mariage sans bonheur.

Je le recus le jour même où il m'avait appelé:

— Mon cher, dit-il d'un air jovial en allumant son cigare, il faut que vous me rendiez un service... Rassurez-vous; je ne viens vous demander ni argent, ni démarches<sup>3</sup>. . . Vous êtes le grand conseiller d'Henriette et elle a une entière confiance en vous. . . J'ajoute qu'elle a raison; vous professez sur la vie des idées qui ne sont pas les miennes mais qu'on peut juger raisonnables, et qui conviennent à merveille au petit tempérament<sup>4</sup> de la pauvre Henriette. . . D'autre part, je sais, par expérience, que vous êtes discret et assez sage pour placer vos amis<sup>5</sup> dans des compartiments étanches.<sup>6</sup> Avec vous, la confiance du mari ne risque pas de glisser<sup>7</sup> jusqu'à l'oreille de la femme. Tout cela fait que c'est à vous que je m'adresse.

<sup>1</sup> *faciles of easy virtue*  
<sup>2</sup> *in démarches neither to approach someone in my favour*  
<sup>3</sup> *petit tempérament weak temperament*  
<sup>4</sup> *étanches here: separate*  
<sup>5</sup> *confiance (?) secret*  
<sup>6</sup> *ne risque pas de glisser is in no danger to slip*

Il tira une bouffée de son havane, me regarda d'un œil tendre, un peu moqueur, et continua:

— Figurez-vous,<sup>8</sup> mon cher, que j'ai rencontré dans l'avion de Malmoë,<sup>9</sup> en revenant d'une tournée de conférences, une femme, ou plus exactement une jeune fille, dont je suis tombé amoureux comme un collégien. . . Quand ces Nordiques<sup>9</sup> sont belles, toutes nos brunes pâlisent<sup>10</sup>. . . Cette jeune personne, de son côté,<sup>11</sup> m'a donné quelques espérances. . .

« Oh! rien n'est fait. Les circonstances ne s'y prêtaient guère.<sup>12</sup> L'avion, pour une cour un peu vive, n'offre pas les mêmes ressources que le bateau. . . Mais l'on m'a fait entendre<sup>13</sup> que si je revenais on serait heureuse de me revoir. . . Mon cher, vous me connaissez, je n'ai jamais pu résister à une tentation, surtout quand subsiste un léger doute sur la possibilité de la satisfaire. Il y a un plaisir de la conquête que vous autres, hommes sages,<sup>14</sup> ne connaîtrez jamais. . . Je me suis donc fait inviter pour l'hiver prochain par le comité qui m'avait reçu la première fois. . . Reste la pauvre Henriette,<sup>15</sup> et c'est ici que commence votre rôle.

— Je ne vois pas, dis-je, qu'entré vous et votre femme je puisse. . .

<sup>20</sup> — Attendez, mon cher, vous allez voir que je ne vous demande rien qui ne soit dans l'intérêt d'Henriette. . . Figurez-vous qu'elle a très mal accueilli l'idée de ce nouveau voyage. . . Elle voudrait être emmenée. . . Vous comprenez que cela n'est pas possible. . . Ce que je requiers de votre amitié est donc très simple. . . Henriette vous parlera de ce projet, puisqu'elle vous parle de tout. . . Dites-lui que rien n'est plus nécessaire pour un écrivain que de se montrer,<sup>17</sup> surtout en pays étranger. . . Expliquez-lui combien ces voyages sont coûteux, mal payés et que le temps s'y passe en banquets ennuyeux et recep-

<sup>7</sup> *figurez-vous imagine*  
<sup>8</sup> *Malmö: Malmö city in Sweden, located across from Denmark*  
<sup>9</sup> *Nordiques Nordic women*  
<sup>10</sup> *pâlisent look pale in comparison*  
<sup>11</sup> *de son côté for her part*  
<sup>12</sup> *les circonstances ne s'y prêtaient guère the circumstances were hardly favorable*  
<sup>13</sup> *on m'a fait entendre I was led to believe*  
<sup>14</sup> *vous autres, hommes sages you, well behaved men*  
<sup>15</sup> *Reste la pauvre Henriette that leaves poor Henriette out*  
<sup>16</sup> *Elle a très mal accueilli she look very badly*  
<sup>17</sup> *se montrer to appear in public*

tions officielles... Enfin, dégotez-la de m'accompagner, tout en la dissuadant de me retenir... Notez<sup>18</sup> que je n'en serai que plus gentil pour elle au retour... Je l'aime tendrement, la pauvre petite Henriette. Seulement vous avouerez que, dans les ménages les plus unis,<sup>19</sup> il faut, de temps à autre, des vacances conjugales.»

Il développa ce thème pendant plus d'une heure, tandis que je pianotais<sup>20</sup> sur la table, car il m'empêchait de travailler. Enfin il partit, n'important de moi aucune promesse.

Par une singulière coïncidence, dans l'après-midi du même jour, je fus appelé au téléphone par Henriette.

—Écoutez, Bertrand, me dit-elle, si vous ne faites rien vers la fin de la journée, pourriez-vous passer chez moi? Je vous donnerai une tasse de thé et je vous demanderai peut-être un conseil.

Je la trouvais qui jouait du Bach et fus frappé par sa jeunesse. Henriette ne peut avoir beaucoup moins de quarante ans, mais ce jour-là, vêtue d'une robe claire et largement échantée, dans la lumière flatteuse du crépuscule,<sup>21</sup> elle paraît<sup>22</sup> à peine trente ans. Elle m'accueillit comme toujours avec bonne grâce,<sup>23</sup> j'oua pour moi une étude<sup>24</sup> que j'aime et fit servir le thé pour qu'on nous laissât tranquilles.

—Mon petit Bertrand, dit-elle enfin, vous pouvez me rendre un grand service... Seulement pour vous le demander, je vais être obligée de vous faire la confidence la plus imprudente...

—Vous savez bien, Henriette, commençai-je...

—Cher Bertrand, je n'ai confiance au monde qu'en vous mais ceci est pour moi très grave... Bertrand, j'ai un amant. C'est un homme qui vous déplairait<sup>25</sup> beaucoup, d'abord parce qu'il est mon amant, ensuite parce qu'il est tout à fait différent de vous... Il est jeune, bien plus jeune que moi; c'est un Slave,<sup>26</sup> étudiant à Paris, beau comme un

<sup>18</sup>Notez *mind you*

<sup>19</sup>les ménages les plus unis *the most happily married couples*

<sup>20</sup>pianoier *to drum, strum*

<sup>21</sup>crépuscule (*m.*) *twilight*

<sup>22</sup>elle paraît *she looked*

<sup>23</sup>avec bonne grâce *graciously*

<sup>24</sup>étude (*f.*) *musical term*

<sup>25</sup>qui vous déplairait beaucoup *that you would dislike very much*

<sup>26</sup>Slave *Slav*

dieu, excellent danseur... Cultivé<sup>27</sup> Oui, mais un peu trop content de lui... Assez mauvais genre<sup>28</sup>... Un peu fou... Enfin vraiment rien pour vous... Mais je l'aime et il me rend heureuse.

—Et Robert? dis-je.

—Robert n'en sait rien, naturellement... Robert regarde avec pitié la pauvre petite Henriette, qui subit mélancoliquement les infidélités de son mari et qui ne peut se détacher de<sup>29</sup> cet homme irrésistible... Robert pense d'ailleurs moins à moi qu'à rejoindre certaine petite Danoise.<sup>30</sup>

—Comment? dis-je. Vous connaissez cette histoire?

—Il y a longtemps, dit-elle. Et vous, Bertrand, comment la connaissez-vous?

—Parce que Robert est venu ce matin me la raconter.

—Et vous ne m'en parliez pas? Oh! le mauvais ami!... Mais je suis ravie de vous trouver tout informé... Cela rend plus facile ma requête... Écoutez: il faut absolument que Robert parte, pour quinze jours, en voyage au mois d'Octobre, cela me permettra de faire, avec Féline, une croisière<sup>31</sup> dans les îles grecques.

—Je vous répète, Henriette, que Robert ne demande qu'à partir,<sup>32</sup> il croit au contraire...

—Attendez, Bertrand... je sais qu'il veut partir; il me l'a dit; mais j'ai protesté, pleuré, supplié, et un peu, je crois, ébranlé<sup>33</sup> sa décision.

—Je ne comprends plus, Henriette... Pourquoi cette comédie<sup>34</sup> ? —Parce qu'un acquiescement<sup>35</sup> souriant lui eût enlevé la moitié de son désir et même lui eût paru suspect... Ce que je veux de vous, Bertrand, c'est d'abord que vous le confirmiez dans l'idée<sup>36</sup> que ce voyage est utile pour sa carrière, indispensable à cette gloire qui m'est si chère; c'est ensuite qu'en ce qui me concerne, il faut, si Robert veut

<sup>27</sup>cultivé *cultured*

<sup>28</sup>assez mauvais genre *a bit vulgar*

<sup>29</sup>se détacher de *to stop loving*

<sup>30</sup>Danoise *Danish girl*

<sup>31</sup>faire une croisière *to go on a cruise*

<sup>32</sup>ne demande qu'à partir *is only too anxious to leave*

<sup>33</sup>ébranler *here: to change*

<sup>34</sup>comédie (*f.*) *act*

<sup>35</sup>acquiescement *acquiescence*

<sup>36</sup>que vous le confirmiez dans l'idée *that you make him uphold the idea*

rester le maître dans son ménage comme il l'a toujours été, qu'il fasse violence à sa pitié... S'il cède une fois, il est perdu... Dites-lui bien ça... Et suggérez-lui, pour m'occuper et me consoler en son absence, une petite croisière... Vous serez un ange.

—Pauvre Robert, dis-je.

—Oui, dit-elle sérieusement, pauvre Robert.

5

## I. VOCABULAIRE

### Exercices

#### A. Expliquez les expressions ou mots suivants par :

DES SYNONYMES:

1. faveur 2. homme de lettres 3. grand repas 4. demande (*f*) 5. commisation (*f*)

DES CONTRAIRES:

1. malheur (*m.*) 2. bon marché 3. foncé 4. refus (*m.*) 5. résister

#### B. Dites d'une autre façon:

1. Robert adore les bons vins et les femmes.

2. Bertrand pense qu'Henriette et Robert ne forment pas un couple uni.

3. J'acceptai de le voir le jour même où il avait téléphoné.

4. Une séparation momentanée entre mari et femme est quelquefois nécessaire.

5. Je fus appelé au téléphone par Henriette.

6. Elle avait Pair d'avoir à peine trente ans.

7. Henriette a demandé à Bertrand de lui faire une grande faveur.

8. Elle a été obligée de lui dire un secret.

9. Fédine est un peu vulgaire.

10. Henriette voudrait faire un voyage en bateau avec Fédine.

#### C. Complétez par le mot ou l'expression qui convient:

1. Fédine est l'\_\_\_\_\_ d'Henriette, mais la jeune Danoise n'est pas encore la \_\_\_\_\_ de Robert.

2. Robert s'adresse à Bertrand parce qu'il sait que celui-ci est le \_\_\_\_\_ d'Henriette et qu'elle \_\_\_\_\_ en lui.

## II. QUESTIONS

3. Robert a la possibilité de retourner en Suède parce qu'on l'a invité à faire une deuxième \_\_\_\_\_.

4. Bertrand était impatienté par la visite de Robert qui l'\_\_\_\_\_ de travailler.

5. Henriette, qui était très belle dans sa robe \_\_\_\_\_ a joué pour Bertrand une \_\_\_\_\_ de Bach.

#### D. Faites des phrases à propos de Robert, Henriette et Bertrand avec:

1. une Danoise 2. avoir confiance en 3. crépuscule  
4. frappé 5. comité 6. supplier 7. étude 8. tomber amoureux de 9. surpris 10. déplaire 11. conseiller  
12. croisière 13. discret 14. emmener

- Pourquoi le narrateur était-il surpris du coup de téléphone de Robert?
- Que pense-t-il de Robert? Pourquoi accepte-t-il cependant de le voir?
- Quelle opinion Robert a-t-il de sa femme? et de Bertrand?
- Pourquoi a-t-il choisi de se confier à Bertrand? (plusieurs raisons)
- Qui a-t-il rencontré? Où? Que faisait-il en Suède?
- Pourquoi veut-il y retourner? (trois raisons)
- Comment s'est-il arrangé pour le faire?
- D'après son mari, quelle a été la réaction d'Henriette à l'idée de ce nouveau voyage? Que désire-t-elle?
- Quel service demande-t-il à Bertrand? Quels arguments celui-ci doit-il présenter à Henriette?
- Quelle sera la récompense d'Henriette? Comment justifie-t-il son attitude?
- Pourquoi Henriette téléphone-t-elle à Bertrand?
- «Vous savez bien, Henriette... commençai-je...» Finissez la phrase de Bertrand.
- Quelle confiance Henriette lui fait-elle? Pourquoi?
- Que savez-vous de l'homme qu'elle aime?
- Selon Henriette, que pense Robert de sa femme?
- Pourquoi Henriette tient-elle à ce que Robert fasse ce deuxième voyage?
- Quelle comédie lui a-t-elle jouée? Pour quel motif?